



Folketingets Miljøudvalg
Christiansborg
1240 København K

J.nr. NST-4201-00662

Den 26. november 2014

Folketingets Miljøudvalg har i brev af 11. november 2014 stillet følgende spørgsmål nr. 70 (alm. del), som hermed besvares. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Henrik Høegh (V).

Spørgsmål nr. 70 (alm. del)

Kan ministeren bekræfte, at der er sket en fejl i den danske oversættelse og senere implementering af Vandrammedirektivet, som beskrevet i Maskinbladets artikel "tidligere ansat: Miljømålinger foretages i forkert grundvand" (<http://www.maskinbladet.dk/artikel/tidligere-ansat-miljomalinger-foretages-i-forkertgrundvand>)? I den forbindelse bedes ministeren oplyse:

- hvad Danmark har gjort for at rette fejlen,
- hvilken betydning det har haft i forhold til indretningen af Grundvandsovervågningen i Danmark, herunder prøvetagningsstrategi og de publicerede resultater, og
- hvilken betydning det har haft i forhold til lovgivning og anden regeludstedelse?

Svar

Jeg kan bekræfte, at der er en sproglig uoverensstemmelse mellem den engelske og den danske version af vandrammedirektivet mht. definitionen af grundvand.

Grundvand er i den engelske version af direktivet defineret som: "Groundwater means all water which is below the surface of the ground in the saturation zone and in direct contact with the ground or subsoil."

Grundvand er således det vand, der befinder sig under jordoverfladen i den mættede zone og i direkte kontakt med jorden eller undergrunden (og ikke fx i rør eller underjordiske beholdere). Det vil i praksis sige, at grundvand er det vand, der ligger under det øverste grundvandsspejl. Det gælder også selvom der nogle steder – eller i nogle perioder – kan være umættede forhold dybere nede.

Naturstyrelsen har oplyst, at definitionen af grundvand i den danske version af direktivet forstås på samme måde. Det har således ikke praktisk betydning for udmøntningen af vandrammedirektivet, og herunder overvågningen af grundvandet, at den danske version af grundvandsdefinitionen ikke stemmer overens med den engelske.

Jeg kan i øvrigt oplyse, at De Nationale Geologiske Undersøgelser for Danmark og Grønland (GEUS) har samme faglige forståelse som Naturstyrelsen af, hvordan begrebet mættet zone skal forstås.

Jeg har dog bedt Naturstyrelsen om at tage kontakt til Rådet med henblik på at gøre Rådet opmærksom på uoverensstemmelsen mellem den engelske og den danske version af definitionen af grundvand.

Kirsten Brosbøl

/

Mads Leth-Petersen